

小淘气尼古拉绝版故事

LE PETIT NICOLAS 2



[法] 让-雅克·桑贝 图
[法] 勒内·戈西尼 文
戴捷 译

本皮先生



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

献给

吉尔伯特·戈西尼

小淘气尼古拉绝版故事 ②

木皮先生

〔法〕让-雅克·桑贝 图

〔法〕勒内·戈西尼 文

戴捷 译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

木皮先生/(法)戈西尼编文;(法)桑贝绘;戴捷译. —
北京:中国少年儿童出版社,2006.12

(小淘气尼古拉绝版故事;2)

ISBN 7-5007-8242-X

I. 木... II. ①戈... ②桑... ③戴... III. 图画
故事—法国—现代 IV. I565.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 095146 号
图字 01-2006-4292 号

Histoires inédites du Petit Nicolas

Le Petit Nicolas, les personnages, les aventures et les éléments
caractéristiques de l'univers du Petit Nicolas sont une création de
René Goscinny et Jean - Jacques Sempé.

© Imav éditions 2004

Droits de dépôt et d'exploitation de marques liées à l'univers du Petit
Nicolas réservés à IMAV éditions. 《Le Petit Nicolas》est une marque
verbale et figurative déposée. Tous droits de reproduction ou
d'imitation de la marque et de tout logo interdits et réservés.

网站: www.petitnicolas.net

MU PI XIAN SHENG

(小淘气尼古拉绝版故事)



出版发行:中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

出版人:李学谦

执行出版人:赵恒峰

作者:(法)勒内·戈西尼	责任编辑:肖丽媛
(法)让-雅克·桑贝	蔡国筠
翻译:戴捷	责任印务:李书森

社址:北京市东四十二条21号 邮政编码:100708

总编室:010-64035735 传真:010-64012262

发行部:010-84037667 010-64032266-8269

http://www.ccpg.com.cn

E-mail: zbs@ccpg.com.cn

印刷:山东新华印刷厂德州厂 经销:新华书店

开本:880×1230 1/32 印张:3.5

2006年12月第1版 2006年12月山东第1次印刷

字数:70千字 印数:1-10000册

ISBN 7-5007-8242-X/I·814 定价:9.00元

图书若有印装问题,请随时向印务部退换。

前言

安妮·戈西尼

我记不清第一次见到让-雅克·桑贝的情形了，其实我从小就认识他。那时我还是个小女孩，桑贝与我父亲交织在一起的笑声铭记在我的记忆深处。因此我可以说，让-雅克·桑贝同小尼古拉一样，是我童年的一部分。

他们俩的交往始于20世纪50年代。桑贝描述道：“有一天，我见到了刚从美国回来的勒内·戈西尼，之后我们马上成了好伙伴儿。”

伙伴，这个关键词就用在他们即将出版的新作之中。

从1959年到1965年，我父亲与桑贝为《西南周日报》每周写一篇故事，其中大部分后来都发表在五卷本的《小淘气尼古拉的故事》当中。

在写作和构思小尼古拉的故事期间，两个人同心协力，不管是在布宜诺斯艾利斯还是在波尔多，一样的粉笔芳香唤起了各自的童年回忆……两位作者的天才创作让我们在尼古拉的顽皮生活中感受到了孩提时的快乐。

我父亲还没来得及向我描述他自己的童年，他的去世又过早地结束了我的童年。

1977年11月5日，乌云蔽日，尼古拉、乔方、科豆、沸汤和其他人物的创作者仙逝了。但我相信，创造了这些活灵活现人物的作者是永远不会逝去的。

我由此对尼古拉的天地拥有一种无限的喜爱，这种喜爱来自我们童年生活中真心热爱过的人。而品味这两位魔术大师的幽默会把我带得很远很远。

父亲去世后，桑贝成为我们忠实的朋友，我母亲与他保持着深厚

的友谊。我们同他共进晚餐时，让－雅克的笑声唤回了记忆深处的声音。

然而父亲所写的故事并没有全部发表……我的母亲，吉尔伯特·戈西尼曾有过一个设想，把关于这个小家伙的另外 80 个从未公之于世的故事拿出来发表，让读者们再度共享她所钟爱的小尼古拉及其伙伴们的故事。然而上天又一次以另一种方式决定了事情的进程，乌云再次光顾，我母亲没来得及完成她的夙愿。

我同桑贝在圣日尔曼草场的一家饭店见面，我向他展示了父亲的第一版文字，其上饰有桑贝的画。我看着他四十年以后面带微笑地重新翻阅他自己的画，那是怎样的微笑啊！他十分高兴地提出与我合作。

我们一起陪着尼古拉上学，我们两人拉着他的手。

在经历了很长的一段休闲期后，这位著名的小学生没有太大的变化，如今 80 个故事伴随着 205 幅漫画一起继续讲述他的故事，讲他及他的伙伴们：阿鳶、亚三、鲁飞、欧多、科豆、若奇、麦星星……而乔方在这部著作中可是出尽了风头。乔方就是有一个阔爸爸的小伙伴，尼古拉第一次应邀去他家做客时这样描述乔方的家：“他有个腰子形状的游泳池和一个像饭店一样大的客厅。”

亚三，一个老吃东西的胖家伙，仍然是尼古拉最要好的伙伴。“我跟他说：‘圣诞前夜我家会有我姥姥、我姑姑和我叔叔欧今。’亚三说：‘我家有白肉肠和火鸡。’”

可能是因为我自己的也成了一个小男孩和一个小女孩母亲的缘故，我觉得是将这些隐秘的财富公之于众的时候了。还有什么更好的办法让孩子们了解他们的外祖父呢？

除了上述个人原因之外，出版这些从未发表的故事也是极其自然的事——为了那些曾经喜爱过小尼古拉的读者，也为了刚刚走进校园的孩子们。

这部著作巨大的吸引力不仅限于孩子，也扩大到成人的世界。前者从中找到自身的影子，后者则借此回忆往事。

目 录



第三集 木皮先生

一、木皮先生	11
二、“叭！”	18
三、隔离	23
四、搭城堡	28
五、看马戏	34
六、一只苹果	40
七、望远镜	46
八、惩罚	51



第四集 欧今叔叔

一、欧今叔叔	59
二、游乐场	65
三、课外作业	72
四、洗澡	79
五、家庭聚餐	84
六、苹果派	91

七、有人照管我	96
八、我送妈妈好多礼物	101
作者生平	108
让笑声响起来	110

第三集 木皮先生

- 一、木皮先生
- 二、“叭！”
- 三、隔离
- 四、搭城堡
- 五、看马戏
- 六、一只苹果
- 七、望远镜
- 八、惩罚



一、木皮先生



今

天早上课间休息时，我们下楼来到操场上。解散队伍之前，我们的学监沸汤对我们说：

“你们都好好看着我的眼睛，听好了！我今天要到校长先生的办公室里工作，所以木皮先生来看管你们。你们给我乖乖的，听他的话，别让他烦心，听懂了吗？”

然后沸汤就把手放在木皮先生的肩膀上，对他说：

“木皮，小伙子，勇敢点！”

说完他就走了。

木皮先生睁着大眼睛对我们说：“解散！”声音特小。

木皮先生就是我们的新学监，我们还没来得及给他取个好玩的外号，他比沸汤小得多。木皮先生好像刚离开小学校没多久，跟我们上的学校一样。这是他第一次在课间休息的时候看管我们。

“咱们玩点儿什么？”我问。

“玩飞机吧！”欧多说。

我们不太明白怎么玩，欧多就跟我们解释说，我们得分成两组，一组是朋友，一组是敌人。每个人都是飞机，把手臂都张开，然后就“嗡嗡”地飞，再想办法给敌人使绊子。摔倒的人就是飞

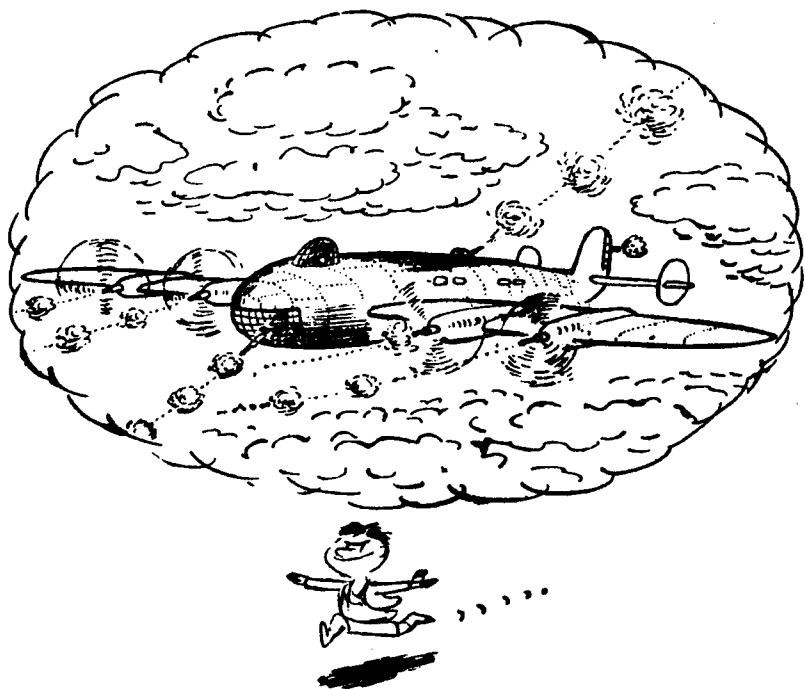
机被击中了，他们那拨儿就输了。我们大家都觉得这是个挺帅的游戏，而且这么玩不会给我们惹麻烦。

“好啦，”欧多说，“我是朋友一组的头儿，是威廉大队长，像我看的电影里一样。他一边大笑一边就能打败所有的敌人，‘哒哒哒哒！’后来他自己也被可恶的敌人打落了。不过没关系，人家把他送到医院，像我得阑尾炎一样。等他伤好了就又去打其他的敌人。最后他们赢了战争。特帅。”

“我呀，”麦星星说，“我是吉内梅，他是最厉害的。”

“我呢，”科豆说，“我是米歇尔·唐吉，是我在《飞行员》杂志上看到的，可棒了，他的飞机老出事。但是因为他开得好，就老能脱险，他还穿一身特帅的飞行服。”

“我是布法罗·比尔。”乔方说。



“说什么布法罗·比尔，他根本不是飞行员，他是个牛仔，傻瓜。”欧多说。

“怎么啦？牛仔就不能当飞行员？”乔方回答，“哎，你刚才说什么来着？”

“我说的什么，我说什么啦？”欧多问。

“就是那个，说我是傻瓜什么的。”乔方说。

“噢，对了，”欧多说，“你是个傻瓜。”

然后他们就打了起来，可是木皮先生跑了过来让他们两个去站墙角。欧多和乔方就张开胳膊嘴里发出“嗡嗡”的声音去站墙角了。

“我比你先到的，布法罗·比尔。”欧多大叫着。

木皮先生看着他们，然后抓了抓脑门。

“我说，伙计们，”我说，“咱们要是都这么打起来，那就像其他课间休息一样没时间玩了。”

“说得对，”若奇说，“来吧，咱们分成敌友两方然后开始玩。”

可是你看，事情老是这样，其他人永远不想当敌人。

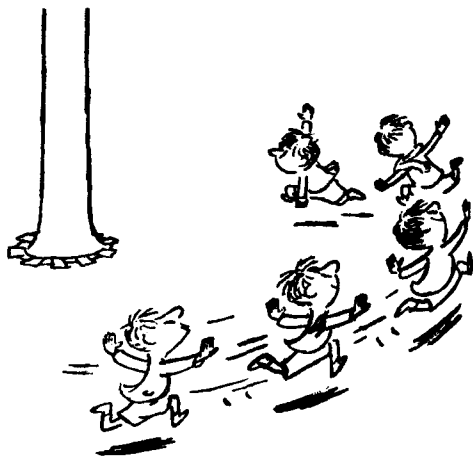
“嗨，咱们就都当朋友。”鲁飞说。

“可咱们不能跟朋友打仗啊！”科豆说。

“当然可以，”麦星星说，“有些是朋友，有些是不太好的朋友。亚三、尼古拉和科豆是不太好的朋友；鲁飞、若奇和我是朋友。来吧，飞起来喽！”

鲁飞、若奇和麦星星就都张开胳膊，一边跑一边“嗡嗡”地叫，只有麦星星发出尖哨声，因为他跑得特快，他说他是喷气式飞机。科豆、亚三和我，我们都不同意，可不是嘛，真是的。麦星星，老是他指挥。我们都没动，麦星星、鲁飞和若奇都回来站在我们周围，都张着两只胳膊，“嗡嗡嗡”叫。

“怎么着，伙计们，”麦星星说，“你们飞还是不飞？”



“我们可不想当不太好的朋友。”我说。

“来吧，有什么呀！”鲁飞说，“课间休息马上就要结束了，都是你们，咱们玩不成了！”

“好啊，”科豆说，“我们可以玩，如果你们是不太好的朋友。”

“开什么玩笑！”麦星星说。

“你看我是不是开玩笑！”科豆大叫着说，然后他就去追麦星星，麦星星张开双臂发出哨子声跑掉了。

科豆也张开两臂，嘴里叫着“嗡嗡嗡”、“哒哒哒哒”，可是要追上装成喷气式飞机的麦星星可不容易，因为他腿可长了，膝盖可脏了。然后鲁飞和若奇也张开手臂来追我。

“吉内梅，回控制塔！吉内梅，回控制塔！”鲁飞说，“我逮着一架！‘嗡嗡嗡！’”

“吉内梅是我！”麦星星吹着口哨从我们身边跑过去，后面一直跟着“哒哒哒哒”的科豆，可他总也抓不着他。亚三呢，他待在一个角落里自己转圈，“嗡嗡”地只张着一只胳膊，另一只手拿

着果酱三明治在吃。墙角那边欧多和乔方也张着胳膊，互相使着绊子。

“你被打落了！”科豆对麦星星说，“我用机关枪从上面扫射你，‘哒哒哒哒！’你应该掉下来，像昨天电视里的电影一样！”

“没有，先生，”麦星星说，“你没打着，我要向你发送雷达！”

然后麦星星一边跑着一边转了个身，假装雷达的样子，然后



就“砰”地撞到了木皮先生身上。

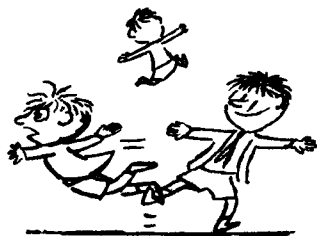
“当点儿心！”木皮先生说，“还有你们，都到我这边来。”

我们都过去了，木皮先生对我们说：

“我看你们玩有一会儿了，你们这是在干什么？”

“什么干什么，先生？”我问。

“就是这个。”木皮先生说。



他张开手臂吹着哨子，“嗡嗡嗡”、“哒哒哒哒”地跑起来，然后猛地在沸汤和校长面前停下来。他们正好来到操场，看着他这个样子特吃惊。

“我跟您说过，校长先生。我当时就担心来着，”沸汤说，“他还是没完全过关。”

校长抓住木皮先生还张着的一条胳膊，对他说：

“降落，年轻人。咱们来谈一谈，不用怕。”

下一次课间休息的时候，沸汤来看管我们，木皮先生在医务

